

How to start Firefox/Thunderbird Localization



Mozilla
Firefox.



Ankit Patel

Red Hat, Inc.

< Joining an existing team >

- Localizing Mozilla applications – lot of work...
- May be someone already working on your lang.
- http://wiki.mozilla.org/Category:L10n_Teams

OR

- [Open team registration bugs](#)
- Google search...



Mozilla
Firefox.

< Starting a new team >

- Create a team page -

<http://wiki.mozilla.org/L10n:Teams:<lang-code>>

- Resources: [Server dedicated to l10n](#)

OR

- Create a project on mozdev.org OR sourceforge.net



Mozilla
Firefox.

< Bootstrapping a localization for review >

- New localizations should target Firefox 2
- Get the files from CVS repository

```
cvs -d:pserver:anonymous@cvs-mirror.mozilla.org:/cvsroot co -r  
MOZILLA_1_8_BRANCH mozilla/client.mk mozilla/tools/l10n/l10n.mk  
cd mozilla
```

```
MOZ_CO_PROJECT=browser make -f client.mk l10n-checkout  
Substitute browser for mail in the last line for Thunderbird.
```

- Create a .mozconfig file with the following contents, in the same directory as client.mk,



Mozilla
Firefox.

< Bootstrapping a localization for review - Continue... >

- Substituting ab-CD with your locale code:

```
. $topsrcdir/browser/config/mozconfig
```

```
mk_add_options MOZ_OBJDIR=@TOPSRCDIR@/../../ab-CD
```

```
mk_add_options MOZ_CO_LOCALES=ab-CD
```

- Run the `compare-locales.pl` script to compare your locale files with en-US files & translate your language accordingly.

- Some things which shouldn't be localized:

Legal documents, Command Keys, Interface sizes, True/False, etc



Mozilla
Firefox.

< Start Translating... >

- Find the files with .dtd & .properties extension

- DTDs look like

```
<!ENTITY cmd_engineManager.label      "Manage Search Engines...">
```

- Properties look like

```
cmd_addFoundEngine=Add "%S"
```

- Add yourself to Add-on description

```
110n/en-X-dude/toolkit/defines.inc
```

```
#define MOZ_LANG_TITLE Gujarati (IN)
```

```
#define MOZ_LANGPACK_CONTRIBUTORS <em:contributor>Ankit Patel
```

```
&lt;ankit644@yahoo.com&gt;</em:contributor>
```



Mozilla
Firefox.

< Create a language pack >

- Run the following commands

1. `mkdir ../build`

2. `cd ../build`

3. `../mozilla/configure --disable-compile-environment --enable-application=browser`

4. `mkdir -p dist/install`

5. `make -C browser/locales langpack-en-X-dude`

6. `ls dist/install`

7. `../..../install/firefox-2.0.0.4.en-X-dude.langpack.xpi` will be ready for you to use



Mozilla
Firefox.

< File registration bug >

- Next step - get an official Firefox/Thunderbird release for your language

- Need to register with Mozilla

- File a registration bug using this [bug link](#)

- Multiple team registration – conflict

So, before filing a bug, search for existing bugs & join the existing team...



Mozilla
Firefox.

< File CVS account bug >

- Owner needs to file a bug requesting a CVS account
- Official localizations stored in CVS
- To get cvs write access to l10n, follow the CVS contributor form
- Submit your localization for review
- Requires voucher, which will be based on review by Mozilla.



Mozilla
Firefox.

< Final steps... >

- Submit a localization for review
- Fix remaining bugs
- Follow your localization

Follow tinderbox build: [Gujarati Tinderbox](#)

Check Axel Hecht's status page: [Status Page](#)

Test builds: [Hourly builds](#) or [Nightly builds](#)

- [Fedora Extras](#)



Mozilla
Firefox.

< How to reach me? >

Email

ankit@redhat.com

ankit644@yahoo.com

Web

<http://www.redhat.com/>

<http://www.indianoss.org/>

IRC

[#fedora-l10n \(irc.freenode.org\)](irc://irc.freenode.org/#fedora-l10n)

[#indianoss \(irc.freenode.org\)](irc://irc.freenode.org/#indianoss)

[#l10n \(irc.mozilla.org\)](irc://irc.mozilla.org/#l10n)



Mozilla
Firefox.